



DOSSIER DE PRESSE

L'ART DU PARTAGE
15 & 16
SEPTEMBRE
2018

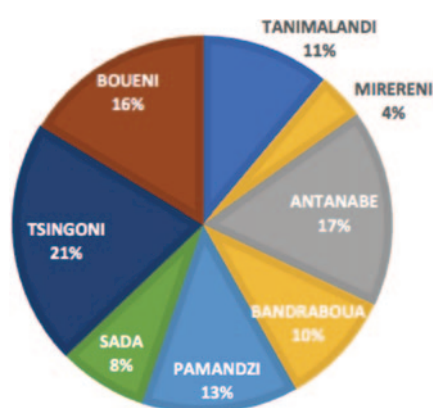


CONFÉRENCE DE PRESSE
mercredi 12 septembre 2018,
9 heures,
mairie de Dzaoudzi-Labattoir

LES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE 2017 À MAYOTTE¹

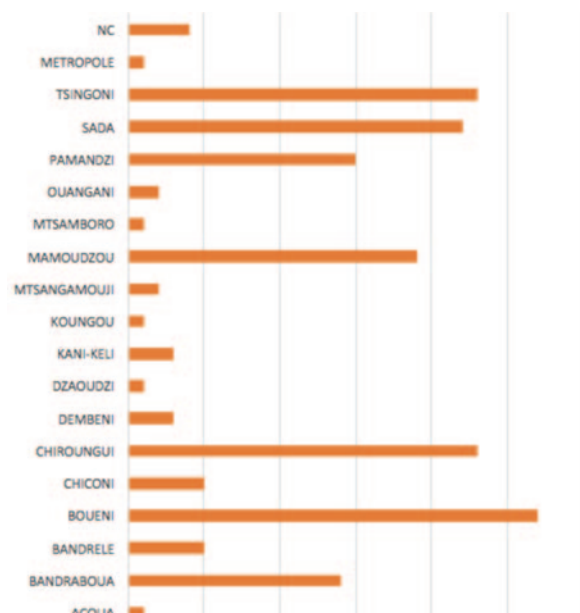
Lors de l'édition 2017 des Journées européennes du patrimoine (JEP), pas moins de 4 500 personnes se sont déplacées à travers les 15 lieux (communes, sociétés) et les 35 sites porteurs d'animations dans l'île. À cette occasion, la Direction des affaires culturelles (DAC) de Mayotte a procédé à l'établissement d'un questionnaire de satisfaction qui permet, d'année en année, de constater l'engouement grandissant du public pour ces journées patrimoniales.

LES LIEUX FRÉQUENTÉS



LES LIEUX DE PROVENANCE

Pour la plus grande majorité, les visiteurs viennent de la commune où se déroule l'événement concerné



Photographies de couverture

En haut, de gauche à droite

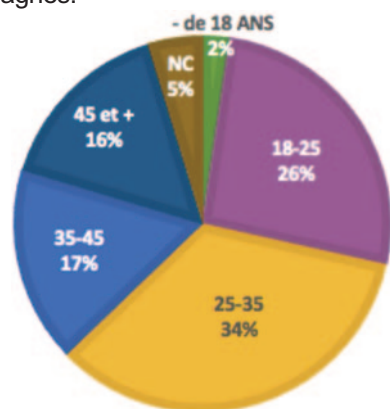
• À Soulou, commune de Tsingoni, les vestiges de l'usine sucrière. Ce site a été retenu en 2018 pour participer au "Loto du patrimoine".
© DAC Mayotte. Bertrand Fannonel.

• À Cavani Stade, commune de Chiconi, l'atelier de Colo Assani, dit Zama Colo, dzenziste spécialisé dans les *rumbo*, musique spirituelle et animiste.
© Association Sarera.

En bas
• Les "Cols bleus de Mayotte" célèbre club de football de Dzaoudzi-Labattoir, en 1977.
© Mairie de Dzaoudzi-Labattoir.

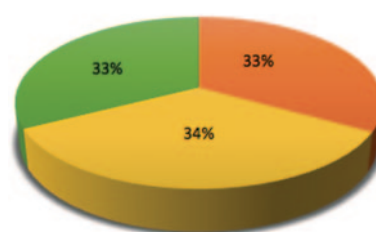
LES TRANCHES D'ÂGE

La tranche 25-35 ans est la plus largement représentée et c'est également celle qui vient le moins seule (amis, famille). En tout, ce sont plus de 282 accompagnants comptabilisés sur la totalité des répondants venus accompagnés.



VOUS ÊTES VENUS...

Les visiteurs se déplacent aux JEP autant en famille, qu'entre amis ou encore seuls.



¹ Source : "Journées européennes du patrimoine, bilan 2017", DAC Mayotte : Mamoudzou, 6 octobre 2017, 7 p.

1

LES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE 2018

| L'ART du partage |



© MC / Ferrante Ferranti.

Les Journées européennes du patrimoine offrent chaque année à tous les citoyens une occasion unique de découvrir ou redécouvrir les monuments, édifices, jardins qui font notre histoire, notre mémoire commune et le visage de nos territoires. Initiées par la France, elles sont aujourd'hui célébrées dans une cinquantaine de pays européens.

Cette 35^e édition est particulièrement forte en symbole, en cette année 2018 qui a été consacrée Année européenne du patrimoine culturel et qui marque par ailleurs le centenaire de la fin de la première guerre mondiale.

Placée sous le thème de « l'art du partage », cette édition nous offre l'occasion d'interroger ce qui nous rassemble, ce qui nous relie. Les sites partenaires ouvriront leurs portes à tous les citoyens le week-end des 15 et 16 septembre, et dès le vendredi 14 septembre au public scolaire. Cet accès privilégié offert à la jeunesse s'inscrit dans la lignée des actions que nous soutenons pour l'éducation artistique et culturelle de tous dès le plus jeune âge.

Cette 35^e édition est également marquée par la première édition du Loto du patrimoine², organisé par la Française des Jeux avec le concours de la Fondation du Patrimoine, et dont j'ai souhaité la création pour appuyer la restauration du patrimoine en péril. Les recettes vont ainsi bénéficier à la restauration de 251 sites sélectionnés comme prioritaires. La création de ce Loto est l'une des mesures de la stratégie pluriannuelle pour le patrimoine que je porte. Cette stratégie donne un nouvel élan à la politique de l'État, grâce à un budget renforcé, et un engagement réaffirmé pour les territoires ruraux et les centres anciens notamment. Notre patrimoine vit grâce à celles et ceux qui le visitent, mais également grâce à celles et ceux qui en assurent la préservation tout au long de l'année. Le ministère de la Culture joue en France un rôle déterminant, aux côtés des collectivités territoriales et des associations.

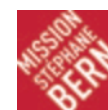
Je remercie tous ceux qui, professionnels et amateurs, propriétaires publics et privés, associations, partenaires privés et institutionnels, médias, contribuent chaque année au succès des Journées européennes du patrimoine. Bonnes visites à toutes et tous,

Françoise Nyssen, Ministre de la Culture

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE
#JEP2018
WWW.JOURNEESDUPATRIMOINE.FR

Toutes les actualités sont disponibles sur le site du ministère de la Culture.

www.culture.gouv.fr



² À Mayotte, les sites retenus pour le Loto du patrimoine sont la caserne de Dzaoudzi et les vestiges de l'usine sucrière de Soulou.
www.missionbern.fr

2

LES JEP 2018 À MAYOTTE

Direction des affaires culturelles
de Mayotte (DAC Mayotte)

BP 676 - 97 600 Mamoudzou

0269 63 00 48

www.culturecommunication.gouv.fr
/Regions/Dac-Mayotte

@dac-mayotte@culture.gouv.fr

facebook dac-mayotte



© Atelier Sisygambis³

| un VOYAGE à travers les SAVEURS |

En 2017, les Journées européennes du patrimoine ont réuni 4 500 visiteurs dans 35 lieux de visite, sites patrimoniaux, événements culturels, entreprises et associations ouvrant leurs portes pour l'occasion. En 2018, du nord au sud de l'île, les communes partenaires ainsi que leurs agents communaux et les associations se mobilisent toujours plus pour faire découvrir aux visiteurs les lieux emblématiques du patrimoine mahorais, les pratiques artistiques et culturelles liées au patrimoine immatériel et les savoir-faire des artisans transmis de génération en génération.

Les communes d'Acoua, Bandrele, Bouéni, Chiconi, Chirongui, Mamoudzou, Pamandzi, Tsingoni, Sada et, enfin, Dzaoudzi-Labattoir qui accueille l'inauguration des JEP 2018 à Mayotte, sont des partenaires privilégiés de cette 35^e édition, avec la complicité et la coopération des opérateurs et des associations culturelles, le Musée de Mayotte, le Royaume des Fleurs, les Ceméa, les Naturalistes de Mayotte, la Ligue de l'enseignement. Placée sous le thème de "L'art du partage", cette édition 2018 est un voyage à travers les saveurs de la Route des épices, les chants, les danses et les secrets de fabrication des instruments de musique traditionnels, à la rencontre des personnalités qui sont les "trésors humains vivants" de la culture mahoraise.

La cuisine mahoraise, cet art de donner et de recevoir, est mise à l'honneur dans plusieurs communes et parrainée, à Dzaoudzi-Labattoir, par le chef cuisinier Andjizi Daroueche. À Mayotte, où ce patrimoine se modernise et se réinvente sans cesse, on retrouve des traces de la circulation des aliments et des épices au XI^e siècle, grâce aux découvertes archéologiques exceptionnelles réalisées sur le littoral de Kangani Miangani (commune de Koungou, 2017)⁴.

La Direction des affaires culturelles (DAC) de Mayotte remercie l'ensemble des partenaires investis dans la préservation et la valorisation du patrimoine et, en particulier, les agents des collectivités et les artistes qui s'engagent dans un processus de professionnalisation afin de renforcer la transmission des connaissances et des savoir-faire au plus grand nombre et de révéler les vocations des plus jeunes pour les métiers du patrimoine et de la création.

Florence Gendrier, Directrice de la DAC Mayotte

³ Visuel extrait de la vidéo "Le Rocher, mon histoire, ma parole / Shisiwa yangu, tarehi yangu, luha yangu", une production Sisygambis, soutenue par la DAC Mayotte, dans le cadre d'ateliers pour enfants d'utilisation des technologies numériques au service de la médiation culturelle dans le cadre de l'opération "C'est mon patrimoine!".
www.culture.gouv.fr/Regions/Dac-Mayotte

⁴ Lire à ce propos "Nécropoles d'Antsiraka Boira et M'tsanga Miangani : deux nouveaux films mis en ligne" sur le site de la DAC Mayotte.
www.culture.gouv.fr/Regions/Dac-Mayotte/Les-actualites/Les-demieres-actualites/Necropoles-d-Antsiraka-Boira-et-M-tsanga-Miangani-deux-nouveaux-films-mis-en-ligne

2

L'INAUGURATION DES JEP 2018 À MAYOTTE

samedi 15 septembre 2018

commune de
DZAOUDZI-
LABATTOIR

ZAMAN-TALUHA

| PLACE DE LA MAIRIE |

Dzaoudzi |



LES MAIRES
Dzaoudzi-Labattoir 70-2018

© Mairie de Dzaoudzi-Labattoir.

• INAUGURATION des JEP 2018 par les officiels : discours du maire de Dzaoudzi-Labattoir, du président du Conseil départemental, du préfet de Mayotte, du chef Andjizi Daroueche et du référent des sages de la commune de Labattoir.

À cette occasion, un podium décoré présente le *kanya*, grenier pour stocker les denrées alimentaires, caractéristique de l'habitat traditionnel mahorais

Avec la participation
de Némati Toumbou Dani

Horaires | 10h

Lieu | place de la Mairie

Renseignements ☎ 0639 10 49 55

« SOYONS FIERS DE NOTRE IDENTITÉ MAHORAISE ! »

Cette année, les Journées européennes du patrimoine sont placées sous le thème de "L'art du partage". L'occasion pour nous, Ultramarins, de mettre en avant la diversité culturelle de la France. Le patrimoine culturel, c'est notre histoire, l'héritage que nos aïeux nous ont laissé, qu'il soit matériel ou immatériel. Le patrimoine permet de savoir d'où l'on vient, qui nous sommes et nous avons le devoir de le transmettre aux jeunes générations pour construire notre avenir. Soyons fiers de notre identité mahoraise!

La commune de Dzaoudzi-Labattoir est empreinte de l'histoire de Mayotte en tant qu'ancien chef-lieu du département. Nous avons l'honneur d'inaugurer ces Journées européennes du patrimoine 2018 et ferons découvrir des lieux emblématiques tels les vestiges de la mosquée de Pole, inscrite au titre des Monuments historiques, ou encore l'histoire de Mawe Makoundrou. Durant ces deux journées, nous souhaitons également partager les traditions vivantes à travers la gastronomie, des danses, des jeux... Car notre patrimoine culturel, ce sont aussi ces moments de convivialité qui fédèrent la société mahoraise dans laquelle les valeurs de solidarité et d'entraide sont fortement ancrées.

Saïd Omar Oïli, Maire de Dzaoudzi-Labattoir
Président de l'Association des maires de Mayotte

Commune
de Dzaoudzi-Labattoir

BP 93 - 97 610 Dzaoudzi-Labattoir

0269 60 11 75

mairie@dzaoudzi-labattoir.fr



LES TEMPS FORTS DES JEP 2018 À MAYOTTE

| le LOTO du PATRIMOINE |

Pour une sauvegarde de l'usine sucrière de Soulou et de la caserne de Dzaoudzi



Le 16 septembre 2017, Emmanuel Macron, président de la République, a confié à Stéphane Bern une mission⁵ consistant à identifier les biens patrimoniaux en péril et à proposer des sources de financement innovantes afin de les sauvegarder. Deux mille monuments ont ainsi été identifiés grâce aux signalements du grand public, avec l'appui du ministère de la Culture⁶ et de la Fondation du patrimoine⁷. Un fonds spécial a été créé par la Fondation du patrimoine pour accélérer la restauration de ces nombreux monuments. Des financements innovants seront mobilisés : ressources tirées du Loto du patrimoine, jeu organisé par la Française des jeux (FDJ), financement participatif, mécénat des entreprises...

Sur 269 monuments en péril choisis par la mission confiée à Stéphane Bern par le président Emmanuel Macron, 18 sites "emblématiques", un par région métropolitaine et d'Outre-mer, bénéficieront en priorité de cette manne. Pour Mayotte, dans un premier temps, c'est l'usine sucrière de Soulou qui a été retenue. Sans oublier, dans un deuxième temps, la caserne de Dzaoudzi dont le rez-de-chaussée est actuellement utilisé comme lieu de préfiguration du futur Musée de Mayotte (MuMA).

⁵ www.missionbern.fr

⁶ www.culture.gouv.fr

[Ministere.culture](https://www.facebook.com/Ministere.culture)

⁷ www.fondation-patrimoine.org

[fondationdupatrimoine](https://www.facebook.com/fondationdupatrimoine)



© DAC Mayotte / Bertrand Fannone

Le domaine, composé d'un débarcadère et d'un entrepôt, d'une maison de maître et de l'usine sucrière est, respectivement, la propriété de trois entités : l'État (à travers le Conservatoire de littoral), un particulier et les héritiers d'une coopérative agricole.

Le site est inscrit au titre des Monuments historiques depuis mai 2016.



L'USINE SUCRIÈRE DE SOULOU

Les dix-sept sites sucriers identifiés et répartis sur toute l'île représentent un patrimoine de premier plan pour l'histoire de Mayotte. À la différence d'autres "îles à sucre" qui ont connu différentes évolutions technologiques, l'histoire sucrière de Mayotte s'est entièrement déroulée pendant la période de la révolution industrielle de la machine à vapeur. De ce fait, l'île conserve une importante variété de machines de la seconde moitié du XIX^e siècle, ce qui est sans doute très rare dans le monde. Sur les dix-sept usines sucrières de Mayotte, Soulou est celle qui présente l'ensemble le plus complet et le mieux conservé.

Le site de Soulou comporte une chaudière à vapeur, un moteur à vapeur, un moulin à canne (démantelé), des hydro-extracteurs, l'emplacement de la batterie de Gimart et une cheminée avec un grand cameau (souterrain). De l'autre côté de la route se trouvent la maison de maître et l'emplacement du village ouvrier. En bordure de mer, subsistent l'entrepôt et le quai de chargement en basalte. Cette sucrerie témoigne de l'histoire coloniale de Mayotte et du fonctionnement de l'industrie sucrière.

L'entrepôt est destiné à devenir un **centre d'interprétation de l'histoire de l'industrie sucrière** à Mayotte et un outil de valorisation du patrimoine naturel. Le projet, initié

LES TEMPS FORTS DES JEP 2018 À MAYOTTE

par l'association des Naturalistes de Mayotte⁸ garante du suivi scientifique, est porté par la Communauté de communes du Centre Ouest (3CO) de Mayotte qui assure la maîtrise d'ouvrage du projet.

Montant prévisionnel des travaux : 2 900 000 Euros
Besoin de financement : 600 000 Euros

L'association des Naturalistes de Mayotte organise depuis plusieurs années :

- des "Rallyes du patrimoine" destinés aux élèves du premier et du second cycle dans le cadre de circuits sur l'histoire de l'industrie sucrière et les différentes cultures commerciales qu'a connu Mayotte : usines de Soulou ou Hajangua, séchoir à coprah de M'Tsangamouji, alambics artisanaux et plantations d'ylang-ylang.
- un circuit sur l'histoire de Petite-Terre son histoire et le patrimoine culturel : mosquées de Pole et Dzaoudzi notamment.
- un circuit dans le Sud de l'île (commune de Chirongui) : vestiges de l'usine de Mirereni, ancienne mosquée du village d'Antana Be (Poroani), bangas traditionnels chez "Jaccuse" à Tsimkoura.

⁸ www.naturalistesmayotte.fr

[naturalistesdemayotte](https://www.facebook.com/naturalistesdemayotte)



© Archives nationales d'Outre-mer.

Le site est la propriété du Conseil départemental de Mayotte.

Le site est inscrit au titre des Monuments historiques depuis mai 2016.



LA CASERNE DE DZAOUDZI

Deux ans après la signature du traité de 1841 par lequel le Sultan Andriantsouli cédait à la France ses droits sur Mayotte, l'administration coloniale actait la décision de développer sur le rocher de Dzaoudzi une ville entièrement bâtie en dur et organisée en terrasses. Le plan de Dzaoudzi, dressé en 1844 par le génie militaire, montre un ambitieux projet qui ne sera que partiellement réalisé. Alors que rapidement se confirme la volonté d'établir un grand centre militaire et commercial à Mayotte, le commandant supérieur Rang des Adrets propose un projet d'aménagement transformant Dzaoudzi en une puissante citadelle : fortifications bastionnées, port militaire associé à un port marchand et place d'armes autour de laquelle s'organise toute la composition urbaine. Jugé trop dispendieux, cet ambitieux projet est rapidement écarté à la faveur d'un aménagement autrement plus simple et composant davantage avec les données du site.

Montant prévisionnel des travaux : 540 000 Euros
Besoin de financement : 324 000 Euros

L'ancienne caserne de Dzaoudzi est l'un des premiers, sinon le premier bâtiment construit par l'administration coloniale sur le rocher de Dzaoudzi – c'est en tout cas le plus ancien conservé. Ses différentes appellations correspondent à ses usages successifs : caserne en 1845, hôtel des postes, locaux administratifs, collège d'enseignement. Le rez-de-chaussée de la caserne est actuellement utilisé comme **lieu de préfiguration du futur Musée de Mayotte**⁹ (MuMA).

⁹ www.culture.gouv.fr/Regions/Dac-Mayotte/Patrimoine/Les-monuments-historiques/Le-Musee-de-Mayotte

3

LES TEMPS FORTS DES JEP 2018 À MAYOTTE

| sur la ROUTE des ÉPICES |

Pour une mise en valeur de l'art culinaire et de l'art du partage à Dzaoudzi-Labattoir

© Le JDM¹¹.

Le temps des Journées européennes du patrimoine 2018, le chef cuisinier **Andjizi Darouèche**¹⁰ s'installe à Dzaoudzi-Labattoir, le samedi 15 septembre 2018, pour partager avec le public sa vision de l'art culinaire, de l'art du partage et pour éveiller les papilles du plus grand nombre aux saveurs de la cuisine mahoraise. Cette cuisine familiale et conviviale, qui marie cuisines swahilie et indienne, est un voyage sur la Route des épices.

Andjizi Darouèche, diplômé de l'École hôtelière de Poitiers, a travaillé en métropole durant douze années avec des chefs étoilés qui lui ont permis de perfectionner son art, de rechercher de nouvelles saveurs et de trouver son style : une cuisine moderne, d'inspiration traditionnelle, composée à partir de produits locaux. Connue à Mayotte pour ses émissions de cuisine locale diffusées sur Mayotte 1^{ère}, ou encore pour l'installation et la mise en œuvre des deux cuisines centrales dans l'île, Andjizi Darouèche souhaite à présent ouvrir "Exores" avec pour projet de proposer des plats gastronomiques accessibles à tous selon le principe de la restauration rapide.

Andjizi Darouèche est toujours prêt à partager son savoir-faire, à travers des émissions de cuisine sur Mayotte 1^{ère} et surtout, en formant de jeunes cuisiniers et en valorisant leurs talents. En 2016, il a reçu le prix spécial du jury au Concours des chefs ultramarins en Guadeloupe. En décembre 2017, – le Département de Mayotte était l'invité d'honneur de la première édition des Trophées de l'Académie de l'art culinaire du monde créole –, Andjizi Darouèche a remporté le premier prix dans la catégorie "cuisine moderne".

| parcours DANSES et CHANTS |

La médiation artistique et culturelle du patrimoine immatériel de Mayotte

En 2017, une formation croisée à destination des enseignants et des danseuses de *debaa* a été conçue par Elena Bertuzzi, ethno-chorégraphe¹² afin de mieux faire connaître ces savoirs implicites et d'analyser les procédures utilisées pour composer des chorégraphies dans une optique interculturelle. La réflexion sur la transmission des danses de Mayotte dans le cadre scolaire a été engagée au cours de cette formation.

L'accompagnement des danseuses et chanteuses souhaitant s'engager dans un travail de médiation artistique et culturelle se poursuit en 2018 avec le chorégraphe et directeur artistique du Royaume des Fleurs¹³, Djodjo Kazadi. L'objectif de ces formations est d'élaborer des **parcours qualifiants et professionnalisants**.



© DAC Mayotte.

¹⁰ [f AndjiziDarouècheOfficiel](#)

¹¹ [Le Journal de Mayotte](#)
(© Axel Lebruman)

www.lejournaldemayotte.yt

¹² www.culture.gouv.fr/Regions/Dac-Mayotte/Publications-ressources-communication/Les-publications/La-collection-Patrimoines-caches/Au-coeur-du-debaa.-Un-chant-soufflé-par-les-femmes

¹³ [f RoyaumeDesFleurs](#)

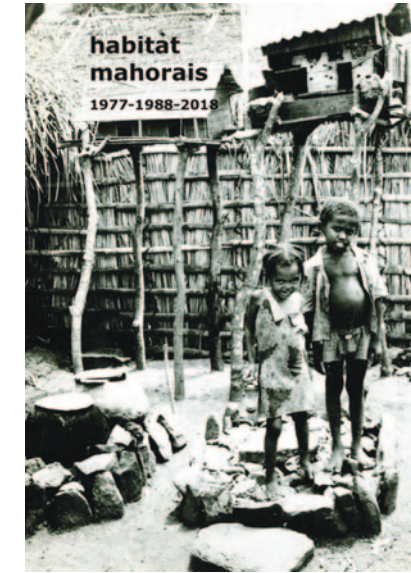
3

LES TEMPS FORTS DES JEP 2018 À MAYOTTE

| MUSIQUES de Mayotte 2018¹⁵ |

L'ouvrage *Musiques de Mayotte 2018* vient compléter la collection "Patrimoines cachés" produite depuis 2012 par la DAC de Mayotte.

Musiques de Mayotte 2018, septième publication de la DAC de Mayotte dans le cadre de la collection "Patrimoines cachés", sera consacré aux artisans, aux rythmes et aux créateurs de la musique mahoraise. Instrument de cohésion sociale, art universel qui traverse les générations, la musique est ici présentée comme un lien entre les hommes et les femmes qui la pratiquent, un ancrage dans la société.



© Association Kishanu.

| L'HABITAT mahorais de 1978 à 2018¹⁴ |

L'ouvrage d'architecture, d'ethnologie et de sociologie sur l'évolution de l'habitat à Mayotte réédité par Attila Cheyssial.

La première partie est consacrée à la réédition du texte et des illustrations de l'ouvrage de 1997 intitulé *L'habitat mahorais*. Ce texte est basé sur l'étude sociologique réalisée par Jon Breslar en 1977-1978 et sur les études d'Attila Cheyssial et de Bernard Chatain sur le mode constructif de l'habitat mahorais, ses matériaux et l'organisation des villages. Ces travaux ont permis aux architectes, notamment Vincent Liétar de la nouvelle Société immobilière de Mayotte (SIM), de définir les conditions de mise en place d'un habitat simple pour le plus grand nombre. Attila Cheyssial, quant à lui, s'installait à Mayotte et se consacrait en priorité aux constructions publiques en privilégiant, d'une part, l'emploi des matériaux locaux (pierre, raphia, cocotier, manguier) et, d'autre part, la formation d'un appareil de production artisanal mahorais.

Ce sont des aperçus et synthèses des travaux sociologiques et urbains menés par Attila Cheyssial de 1987 à 1989 qui font l'objet de la deuxième partie de l'ouvrage. De nombreux facteurs préoccupants étaient apparus à Mayotte : une croissance démographique très forte, un développement déséquilibré entre l'est et l'ouest de l'île, l'apparition de la précarisation de nombreuses familles et le développement d'une immigration, notamment féminine, dans la zone urbaine.

La troisième partie est consacrée aux questions que soulève l'urbanisation mahoraise en 2017 et 2018 au travers de la crise de la famille mahoraise, de l'état alarmant des villages, de la submersion d'un habitat "bidonvillisé" en périphérie des agglomérations du nord-est de l'île et de Petite Terre.

À l'occasion des Journées européennes du patrimoine 2018, une synthèse de l'ouvrage sera publiée en attendant sa sortie convenue pour le mois d'octobre 2018.

¹⁴ Éditeur : Association Kishanu
Auteurs : Attila Cheyssial et Bernard Chatain (partie 1), Attila Cheyssial (partie 2) et Attila Cheyssial, Sylvia Frey et David Cheyssial (partie 3).

¹⁵ Parution octobre 2018.

Renseignements :

Attila Cheyssial
☎ 0621 02 29 00

cheyssial.attila@gmail.com

Renseignements :

Nawal Msaidie
☎ 0269 63 00 48

nawal.msaidie@culture.gouv.fr

4

LE PROGRAMME DES JEP 2018 À MAYOTTE



vendredi 14 septembre 2018

Musée de Mayotte

MuMA | Dzaoudzi |

• **AUDIOGUIDE** Du 14 au 18 mai 2018, Christine Coulangue et Hugo Mir-Valette de l'association Sisygambis ont mené une Masterclass multimédia au Centre universitaire de formation et de recherche (CUFR) de Mayotte. L'audioguide "Le rocher de Dzaoudzi", réalisé sur l'application web Guidigo, a ainsi été décliné en français, en shimaore, en kibushi et en anglais. Des ateliers de traduction ont été menés par Houlam Haladi et Anssifati Halidi, spécialistes des langues locales de l'association Shime pour le *shimaore* et le *kibushi*. Les ateliers pour la version anglaise ont été menés par Miki Mori, linguiste et professeur



© Google Earth.

au CUFR. Le lancement officiel de l'audioguide permettra de visiter le Rocher de Dzaoudzi, guidé par la voix de Saandati Sorribas, animatrice radio de Mayotte la 1^{ère}

Horaires | de 18h à 19h30
Renseignements
☎ 0269 64 97 45
✉ museedemayotte@cg976.fr

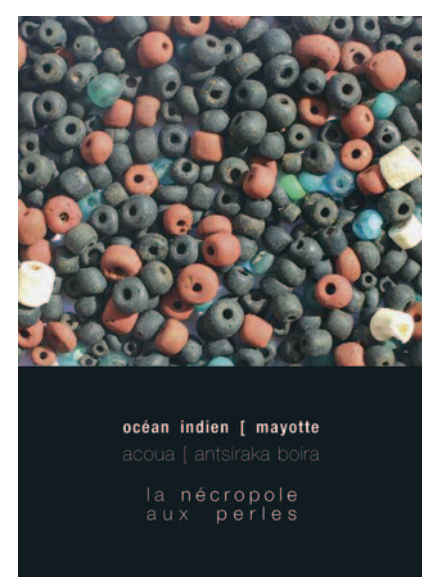
samedi 15 septembre 2018

commune d'ACOUA

JOURNÉE DE TRANSMISSION ET DE PARTAGE DU PATRIMOINE D'ACOUA

| Acoua |

- **ACCUEIL** sous forme d'un petit-déjeuner local suivi d'un *debaa* chanté en *kibushi* puis discours d'ouverture
Horaires | de 7h à 9h
Renseignements
☎ 0269 62 18 81 et 0639 66 78 73
✉ fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr
- **CONFÉRENCES** Un débat avec le sociologue Faissoil Soilhi pour une présentation historique d'Acoua sera suivi d'une présentation du *dahira* par le cheikh Abal-Hassani, chef de la confrérie Chadhuli, avant que l'archéologue Delphine Dumarché ne présente les résultats des fouilles



© DAC Mayotte.

océan indien | mayotte
acoua | antsiraka boira
la nécropole aux perles

4

LE PROGRAMME DES JEP 2018 À MAYOTTE

Renseignements
☎ 0269 62 18 81 et 0639 66 78 73
✉ fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr

commune de BANDRELE

BANDRELE | LAMUHA

| ÉCOMUSÉE DU SEL | Bandrele |

archéologiques effectuées sur la commune
Horaires | de 9h à 12h
Renseignements
☎ 0269 62 18 81 et 0639 66 78 73
✉ fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr

• **PAUSE DÉJEUNER** Dégustation de plats locaux
Horaires | de 12h à 13h30
Renseignements
☎ 0269 62 18 81 et 0639 66 78 73
✉ fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr

• **VISITES ARCHÉOLOGIQUES** Trois sites aux choix: la mosquée de Zawiyani et les sites archéologiques d'Agnala M'kiri et d'Antsiraka Boira



© DAC Mayotte / Martial Pauly.

Horaires | de 13h30 à 15h
Renseignements
☎ 0269 62 18 81 et 0639 66 78 73
✉ fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr

• **CONTES À l'issue des visites**, des sages de la commune font profiter de leur mémoire et de leurs souvenirs de ces vestiges à travers des *ganu* (contes) pour mieux revivre l'histoire et la culture de la commune
Horaires | de 15h à 15h30

• **DISCOURS** d'ouverture et danses traditionnelles
Animation organisée par l'Association culturelle de Bandrele
Horaires | 9h
Lieu | Écomusée
Renseignements
☎ 0639 21 43 71



© Mairie de Bandrele.

• **ARTISANAT** Visite guidée de l'Écomusée et démonstration de la fabrication du sel
Animation sur inscription proposée par l'Association pour le nettoyage et la propreté de la commune de Bandrele (ANPCBA)

Horaires | de 9h30 à 15h
Lieu de rendez-vous | Écomusée
Renseignements
☎ 0639 21 43 71
Inscriptions
✉ ecomusee@bandrele.yt

• **SORTIE** à l'usine sucrière de Mirereni
Horaires | 9h
Lieu de rendez-vous | Écomusée
Renseignements
☎ 0639 21 43 71

• **ARTISANAT** Confection

de vanneries
Animation proposée par l'Association pour le nettoyage et la propreté de la commune de Bandrele (ANPCBA)
Horaires | de 9h30 à 11h
Lieu | Écomusée
Renseignements
☎ 0639 21 43 71
✉ ecomusee@bandrele.yt

• **COUTURE** Présentation des différents modèles de coutures et confections "Petademba, Petacufe".
Animation proposée par l'association Housarouna
Horaires | de 9h30 à 12h et de 13h à 14h
Lieu | Écomusée
Renseignements
☎ 0639 21 43 71

• **GASTRONOMIE** Présentation de spécialités culinaires, *ure wa djini* (sauce piment au tamarin) et *putu ya hanga* (sauce piment au gros thym)
Animation proposée par l'Association pour le nettoyage et la propreté de la commune de Bandrele (ANPCBA)
Horaires | de 10h à 12h et de 13h à 15h
Lieu | Écomusée
Renseignements
☎ 0639 21 43 71



© DAC Mayotte.

• **ARTISANAT** Démonstration de fabrication de *shombo*
Animation proposée par M. Baco
Horaires | de 9h30 à 12h et de 13h à 14h
Lieu | Écomusée
Renseignements
☎ 0639 21 43 71

• **TRADITION** Démonstration de chants et danses (*debaa*,

4

LE PROGRAMME DES JEP 2018 À MAYOTTE

- **GASTRONOMIE** Découverte de plats et mets locaux (possibilité de restauration sur site)
Horaires | 11h
Lieu | ancien port
Renseignements
☎ 0269 62 16 31 et 0639 69 25 75
✉ dabdou@boueni.fr



© DAC Mayotte / Ibrahim Mcolo.

- Horaires | de 9h à 12h et de 14h à 17h
Lieu | bibliothèque municipale
Renseignements
☎ 0639 05 50 25 et 0639 07 85 84
✉ bush.ad@hotmail.com et Mariama.attoumani@villedechiconi.fr

- **ANIMATIONS** Plusieurs ateliers rythment la matinée : *mbiwi* (histoire, maniement, chants en *kibushi*), artisanat lié au mariage, culinaire (initiation et démonstration de recettes locales) et tressage de la vanille



© Naturalistes de Mayotte.

- Animations organisées par l'association Sarera et la commune de Chiconi
Horaires | de 9h à 12h
Lieu | bibliothèque municipale
Renseignements
☎ 0639 05 50 25 et 0639 07 85 84
✉ bush.ad@hotmail.com et Mariama.attoumani@villedechiconi.fr

| CAVANI STADE |



© DAC Mayotte / Ibrahim Mcolo.

shigoma...)

Animation proposée par les associations Zamantalouha, Uhaju guizi et Madrassati Anrabya

- Horaires | de 10h à 14h30
Lieu | Écomusée
Renseignements
☎ 0639 21 43 71

- **CONTES TRADITIONNELS** Contes *Hale halele* (Il était une fois) qui évoquent la commune

Animation organisée par l'Association culturelle de Bandrele

- Horaires | de 10h à 14h
Lieu | Écomusée
Renseignements
☎ 0639 21 43 71

commune de
BOUENI

TAREHI YA TARAFYA YA BOUENI

| ANCIEN PORT | Hagnoundrou |

- **DISCOURS** d'ouverture
Horaires | 9h
Lieu | ancien port
Renseignements
☎ 0269 62 16 31 et 0639 69 25 75
✉ dabdou@boueni.fr

- **ARTISANAT** Démonstration de fabrication de *shombo* (M. Talé) et visite de son atelier
Horaires | de 9h à 11h
Lieu | ancien port
Renseignements
☎ 0269 62 16 31 et 0639 69 25 75
✉ dabdou@boueni.fr

- **NUIT DE LA CULTURE** À la découverte des danses traditionnelles anciennes et modernes : *chitete* (la danse du pilon), le *bomo* (danse de l'amour), le *magandja* (danse des pieds), le *shigoma* (danse des hommes pratiquée à l'occasion des mariages) et en présence de groupes de danse et de chant traditionnels de la commune



© Armen Factory.

- Horaires | de 19h à 23h
Lieu | ancien port
Renseignements
☎ 0269 62 16 31 et 0639 69 25 75
✉ dabdou@boueni.fr

commune de
CHICONI

LA MIZIKI NI TALUHA

- **BIBLIOTHÈQUE** | **MUSIQUE** Exposition d'instruments traditionnels (*dzendze*, *gabussi*, *kayamba*, *mbiwi*), ateliers de fabrication et démonstrations musicales
Animations organisées par l'association Sarera et la commune de Chiconi

4

LE PROGRAMME DES JEP 2018 À MAYOTTE

commune de
CHIRONGUI

| ANTANA BE |

Poroani |

- **PATRIMOINE** Visites du site



© DAC Mayotte / Bertrand Fannonel.

- **ATELIER** Dzendziste spécialisé dans les *rumba*, musique spirituelle et animiste, Colo Assani, dit Zama Colo, dévoile son art dans le cadre d'initiation à la fabrication et à la pratique d'instruments traditionnels (*dzendze*, *gabussi*, *kayamba*)
Consignes | inscription obligatoire à partir du 1^{er} septembre 2018, (places limitées à 50 personnes)
Animations organisées par l'association Sarera et la commune de Chiconi

- Horaires | 10h
Lieu | quartier Cavani stade
Renseignements
☎ 0639 05 50 25 et 0639 07 85 84
✉ bush.ad@hotmail.com et Mariama.attoumani@villedechiconi.fr

| BIBLIOTHÈQUE |

- **ANIMATIONS** Plusieurs ateliers rythment l'après-midi : résultats de l'atelier *mbiwi* du matin et prestations de deux formations de *mbiwi* avec des chants en l'honneur de Zama Colo accompagnés de l'artiste lui-même et du groupe Sarera



© Armen Factory.

- Animations organisées par l'association Sarera et la commune de Chiconi
Horaires | de 9h à 12h
Lieu | bibliothèque municipale
Renseignements
☎ 0639 05 50 25 et 0639 07 85 84
✉ bush.ad@hotmail.com et Mariama.attoumani@villedechiconi.fr

- **ARCHITECTURE** Atelier de construction de banga
Animations organisées par la mairie et les associations de Poroani
Horaires | de 9h à 12h et de 13h30 à 16h
Lieu de rendez-vous | sur place, chemin identifiable par des panneaux de signalisation
Renseignements
☎ 0639 60 49 57

| USINE SUCRIÈRE |

Mirereni |

- **PATRIMOINE** Visites ludiques et explications historiques
Animation organisée par l'association des Naturalistes de Mayotte et la mairie de Chirongui
Horaires | 9h et 14h (adultes) et 11h (enfants)
Lieu de rendez-vous | sur place, chemin identifiable par des panneaux de signalisation
Renseignements
☎ 0639 60 49 57

| TANI MALANDI |

Chirongui |

- **PATRIMOINE** Visite guidée



© DAC Mayotte / Bertrand Fannonel.

- du Tani Malandi et du M'roni Mami à travers un circuit
Consignes | prévoir des chaussures fermées, une bouteille d'eau et un chapeau

- **TRADITION** Rencontre avec les femmes qui fabriquent des pains de tanimalandi
- **USAGES** Ateliers de maquillages
Animation organisée par l'Atelier chantier d'insertion Paysage et la mairie de Chirongui
Horaires | de 9h à 11h30 et de 13h30 à 16h
Horaires du stand | de 9h à 12h et de 13h30 à 16h
Lieu de rendez-vous | mairie
Renseignements
☎ 0639 60 49 57

| MANGROVE | Chirongui |

- **PATRIMOINE IMMATÉRIEL** Lecture contée dans la mangrove sur le thème "Les esprits qui peuplent la mangrove"
Animation organisée par la médiathèque de Chirongui
Horaires | 9h - 10h45 - 13h30 - 15h
Lieu de rendez-vous | sur place, parking du stade de Chirongui
Renseignements
☎ 0639 60 49 57

| MANGROVE | Tsimkoura |

- **COURSE** d'orientation. Parcours pour adultes adapté aux adolescents à partir de 12 ans
Consignes | prévoir des chaussures fermées, de l'eau, un chapeau et une bombe antimoustiques
Animation organisée par l'Association mangrove environnement
Horaires | de 9h30 à 12h et de 13h30 à 15h30

LE PROGRAMME DES JEP 2018 À MAYOTTE

ou le partage de notre histoire : scènes de vie, urbanisation, personnalités..., trentes photographies retracent l'histoire de la commune

Avec la participation de l'association Wana wa Labatoira

Horaires | à partir de 7h et durant les deux journées

Lieu | place de la Mairie

Renseignements
☎ 0639 69 51 27

• **TRADITIONS** Activités intergénérationnelles de course en sacs (*guni*) et de lancer de *lashi*

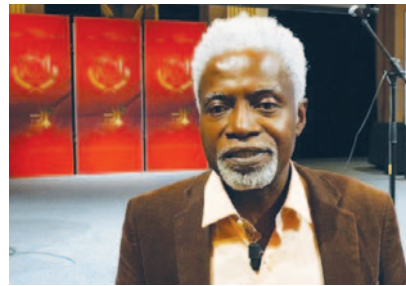
Avec la participation de l'association Wana wa Labatoira

Horaires | de 8h à 12h

Lieu | place de la Mairie

Renseignements
☎ 0639 69 51 27

• **CONCOURS CULINAIRE** à la découverte des plats traditionnels mahorais avec le chef Andjizi Darouèche, diplômé de l'école hôtelière de Poitiers et lauréat des trophées entrepreneurs de l'art culinaire du monde créole, catégorie cuisine moderne, organisés par le ministère des Outre-mer



© Le Journal de Mayotte / Axel Lebruman.

Horaires | de 8h à 12h

Lieu | place de la Mairie

Renseignements
☎ 0639 69 51 27

• **CONCOURS CULINAIRE** Finale et remise des prix

Horaires | 12h

Lieu | place de la Mairie

Renseignements ☎ 0639 69 51 27

• **DÉGUSTATIONS** de spécialités mahoraises

Horaires | 12h30

Lieu | place de la Mairie

Renseignements ☎ 0639 69 51 27

• **CIRCUIT PATRIMONIAL**

À la découverte de Mawana Madi, sultan batailleur décapité en 1831 par son cousin Fatidra, au lieu-dit *Mawe Makundru*, quartier aujourd'hui du Four-à-Chaux

Avec la participation de l'association Mouzdaïfa et de l'ensemble Kinga Folklore (maoulida shenge)

Horaires | 14h

Lieu de rendez-vous | place Hatime (magasin Ziko)

Renseignements
☎ 0639 00 99 95

• **CIRCUIT PATRIMONIAL** Visite guidée et accompagnée de la mosquée de Pole, inscrite au titre des Monuments historiques



© DAC Mayotte / Philippe Daprvil.

Horaires | 15h

Lieu de rendez-vous | place de la mairie pour un acheminement en bus

Renseignements
☎ 0639 00 99 95

• **TRADITIONS** Jeux intergénérationnels (*mguru*, corde à tirer)

Horaires | de 15h30 à 17h

Lieu de rendez-vous | place de la mairie

Renseignements
☎ 0639 00 99 95

LE PROGRAMME DES JEP 2018 À MAYOTTE

Accueil assuré par l'association Zaza tsara

Horaires | de 8h à 10h

Lieu de rendez-vous | place Kabar

Renseignements ☎ 0639 60 38 87
✉ sittinzou@hotmail.fr

• **JEUX TRADITIONNELS** et activités ludiques menés par les animateurs : *mfumatso, lashi, mbwo mtsogoma*

• **CUISINE** Atelier de cuisine traditionnelle et dégustation de coco-boire

Avec la participation de l'association Chido

Horaires | de 10h à 12h

Lieu | place Kabar

Renseignements ☎ 0639 60 38 87
✉ sittinzou@hotmail.fr

• **DÉJEUNER** Pause repas avec dégustation-vente de plats traditionnels

Avec la participation de l'association Chido

Horaires | de 12h à 13h

Lieu | place Kabar

Renseignements ☎ 0639 60 38 87
✉ sittinzou@hotmail.fr

• **MAOULIDA SHENGE** Reprise des animations

Horaires | de 13h à 14h

Lieu | place Kabar

• **CHANTS TRADITIONNELS** *debaa*

Horaires | de 14h à 15h

Lieu | place Kabar

Renseignements ☎ 0639 60 38 87
✉ sittinzou@hotmail.fr

• **DANSES TRADITIONNELLES** *M'lidi*

Horaires | de 15h à 16h

Lieu | place Kabar

Renseignements ☎ 0639 60 38 87
✉ sittinzou@hotmail.fr

• **DANSES TRADITIONNELLES** Spectacle collectif

Avec la participation du CLEJ de Pamandzi

Horaires | de 16h à 17h

Lieu | place Kabar

Renseignements ☎ 0639 60 38 87
✉ sittinzou@hotmail.fr

commune de PAMANDZI

TAREHI NA MILA ZA PAMANDZE

| PLACE KABAR | Pamandzi |

• **ACCUEIL** des participants et petit-déjeuner

Horaires | de 7h à 8h

Lieu | place Kabar

Renseignements ☎ 0639 60 38 87
✉ sittinzou@hotmail.fr

• **VISITE PATRIMONIALE**

Le quartier Sandravoige, visite guidée par Docteur Martial Henry et Bachar Yahmed

Accueil assuré par l'association Zaza tsara et en présence du groupe des sages de la commune

Horaires | de 8h à 10h

Lieu de rendez-vous | place Kabar

Renseignements ☎ 0639 60 38 87
✉ sittinzou@hotmail.fr

• **VISITE PATRIMONIALE** La Maison Moulkandji, visite guidée par Docteur Martial Henry et Bachar Yahmed



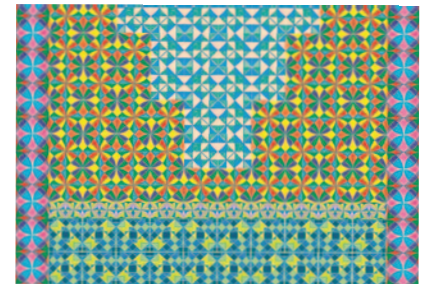
© Musée de Mayotte.

commune de TSINGONI

| MOSQUÉE | Tsingoni |

• **MONUMENT HISTORIQUE**

Visites de la mosquée, classée au titre des Monuments historiques



© Jean-Marc Lacaze 16.

Accueil par des danses (*shakasha* et *biyaya*) sur le site de la mosquée par l'Association culturelle des jeunes de Tsingoni

Consignes | prévoir un sari (*châle*) pour les femmes, avec une tenue couvrant des épaules jusqu'au-dessous des genoux; débardeur, bermuda, short, jupe courte sont interdits à l'intérieur de la mosquée

Horaires | de 8h30 à 10h30 et de 13h30 à 16h

Lieu de rendez-vous | devant la mosquée

Renseignements
☎ 0639 69 33 57
(Ambass, animateur)

• **EXPOSITION** Dessins (Gil Renaud) et maquettes (Kaja Kaona) de la mosquée suite aux ateliers pour enfants de 6 à 15 ans menés dans le cadre de l'appel à projet "C'est mon patrimoine", en partenariat avec les Naturalistes de Mayotte

16 Réalisé dans le cadre de l'appel à projet DAC/Vice-Rectorat 2017 avec la classe de CE2 de Fundi Madi, école élémentaire de Tsingoni.

Lieu de rendez-vous | sur le parking du collège de Tsimkoura

Renseignements
☎ 0639 60 49 57

| BANGA LATROU | Tsimkoura |

• **ARCHITECTURE** Visites de bangas mahorais

• **TRADITION** Activités cocotier (tressage de feuilles, atelier culinaire autour de la coco, quiz questions-réponses sur le cocotier et l'habitat traditionnel...)

Restauration | possible sur place, sur réservation uniquement (inscriptions obligatoires dix jours avant)

Animation organisée par Jaccuse

Renseignements
☎ 0639 22 31 37

✉ fayadhu.h@gmail.com

commune de DZAOUZI-LABATTOIR

ZAMAN-TALUHA

| PLACE DE LA MAIRIE | Dzaoudzi |

• **EXPOSITION** *Zaman-tahoula*



© Mairie de Dzaoudzi-Labattoir.

4

LE PROGRAMME DES JEP 2018 À MAYOTTE

- EXPOSITION Photographies de la mosquée et mobilier mis au jour lors des fouilles
- PROJECTION Film "Diagnostic archéologique à Mayotte : la mosquée de Tsingoni" (français et shimaore) sur la mosquée de Tsingoni, produit par la Direction des affaires culturelles de Mayotte
Horaires | de 8h30 à 10h30 et de 13h30 à 16h
Lieu | mosquée de Tsingoni

| USINE DE SISAL | Combani |

- PATRIMOINE Visite et témoignages
Consignes | à la sortie de Combani, à gauche de la route vers Mroalé, le site peut se visiter seul ou avec l'animateur communal qui attendra sur le bord de la route pour fournir des témoignages de personnes ayant connu l'usine durant son activité
Horaires | de 8h à 11h et de 13h à 16h
Lieu de rendez-vous | devant l'usine
Renseignements
☎ 0639 23 32 88 (Yvès, animateur)

Archives départementales de Mayotte

| Kawéni | Mamoudzou |

- VISITES GUIDÉES du bâtiment
Horaires | de 9h à 17h
Renseignements
☎ 0269 64 97 97
✉ archives.mayotte@cg976.fr

- EXPOSITION de livres anciens dans les vitrines des Archives
Horaires | de 9h à 17h
Renseignements
☎ 0269 64 97 97
✉ archives.mayotte@cg976.fr

- EXPOSITION "Mayotte, de 1841 à nos jours"



© Archives départementales de Mayotte.

- Horaires | de 9h à 17h
Renseignements
☎ 0269 64 97 97
✉ archives.mayotte@cg976.fr

C'est mon Patrimoine

| Kawéni | Mamoudzou |

- BALADE URBAINE À la découverte du patrimoine de Kawéni (boucle Nord) et de neuf sites emblématiques à travers animations culturelles, ludiques et pédagogiques

- Animation organisée par la ville de Mamoudzou, les Ceméa et la Ligue de l'enseignement
Horaires | de 9h à 11h
Lieu de rendez-vous | accueil et inscriptions à la Maison du projet de Kawéni (rue du foyer des jeunes)
Renseignements
☎ 0269 60 09 94
✉ mohamed.assia@mairiedemamoudzou.fr



© Naturalistes de Mayotte.

- BALADE URBAINE À la découverte du patrimoine de Kawéni (boucle Sud) et de huit sites emblématiques à travers animations culturelles, ludiques et pédagogiques

- Animation organisée par la ville de Mamoudzou, les Ceméa et la Ligue de l'enseignement
Horaires | de 13h à 15h
Lieu de rendez-vous | accueil et inscriptions à la Maison du projet de Kawéni (rue du foyer des jeunes)
Renseignements
☎ 0269 60 09 94
✉ mohamed.assia@mairiedemamoudzou.fr

Musée de Mayotte

| MuMA | Dzaoudzi |

- MUSÉE DE MAYOTTE Ouverture au public, ancienne caserne de Dzaoudzi, inscrite au titre des Monuments historiques
Horaires | de 10h à 17h
Renseignements
☎ 0269 64 97 45
✉ museedemayotte@cg976.fr

- VISITE GUIDÉE Quartier histori-

4

LE PROGRAMME DES JEP 2018 À MAYOTTE

- MUSÉE DE MAYOTTE Visite guidée
Horaires | 15h30
Renseignements
☎ 0269 64 97 45
✉ museedemayotte@cg976.fr

- SPECTACLE "La ronde des contes", restitution des ateliers menés par Bacar Ntro, directeur artistique de la compagnie Herecumbe, auxquels ont participé les enfants issus du quartier de la Vigie. Ce spectacle trouve son inspiration autour du puits de Mamzaudze tout en valorisant le patrimoine immatériel
Horaires | de 19h à 20h
Lieu | quartier historique
Renseignements
☎ 0269 64 97 45
✉ museedemayotte@cg976.fr



© Google Earth.

- que du Rocher avec utilisation de l'audioguide développé par l'association Sisygambis, en 2017-2018, dans le cadre de l'opération "C'est mon patrimoine!", en partenariat avec le MuMA, l'association Shime, les Ceméa et le CUFR, avec le soutien de la DAC Mayotte
Horaires | de 10h15 à 12h
Lieu de rendez-vous | devant le musée

- Renseignements
☎ 0269 64 97 45
✉ museedemayotte@cg976.fr

- CONFÉRENCE "Le djinn dans le conte mahorais", par Hidaya Chakrina, directrice de la culture et du patrimoine au Conseil départemental de Mayotte
Horaires | de 14h à 15h
Lieu de rendez-vous | accueil du musée

- Renseignements
☎ 0269 64 97 45
✉ museedemayotte@cg976.fr



© Centre des archives d'Outre-mer.

Naturalistes de Mayotte

| SOULOU | M'Tsangamouji |

- PATRIMOINE Visites guidées des vestiges de l'usine sucrière, inscrite au titre des Monuments historiques



© DAC Mayotte.

- Avec la participation de l'association Jardin de M'Tsangamouji
Horaires | 9h et 14h
Renseignements
☎ 0269 62 29 48
✉ direction@naturmay.org

et ☎ 0639 65 82 69
✉ m.nassim@laposte.net

Royaume des Fleurs

| ROYAUME DES FLEURS | Dzaoudzi |

- RENCONTRE PERFORMANCE Restitution des ateliers d'échanges de pratiques chorégraphiques autour du debaa, sous forme de spectacle collaboratif mis en scène par Djodjo Kazadi, écrit et joué par les femmes des associations de debaa, avec l'accompagnement de l'association Shime et le soutien de la Direction des affaires culturelles de Mayotte



© Compagnie Kaziadance.

- Horaires | 14h
Lieu | Royaume des Fleurs
Renseignements
☎ 0639 60 18 50
✉ kazyadance@gmail.com

4

LE PROGRAMME DES JEP 2018 À MAYOTTE



© Naturalistes de Mayotte.

• **CONFÉRENCE "Le shenge"**
animée par Alain Kamal Martial Heny
Horaires | de 11h à 12h
Renseignements
☎ 0269 62 16 31 et 0639 69 25 75
✉ dabdou@boueni.fr

• **CLÔTURE maoulida-shenge**
Horaires | 12h
Renseignements
☎ 0269 62 16 31 et 0639 69 25 75
✉ dabdou@boueni.fr

Lieu de rendez-vous | **Écomusée**
Renseignements
☎ 0639 21 43 71
Inscriptions
✉ ecomusee@bandrele.yt

• **ENVIRONNEMENT** Replantation de mangrove



© Naturalistes de Mayotte.

Animation proposée par l'association Mayotte Grandeur Nature sur inscription par mail
Horaires | de 13h à 15h
Lieu | **ancienne mairie de Bandrele**
Renseignements
☎ 0639 21 43 71

commune de **BOUÉNI**

TAREHI YA TARAFYA BOUENI

| **Mbouanatsa** |
• **VISITE** guidée du village et témoignage de l'ancien maire et conseiller général Mohamed Youssouf
Horaires | de 9h à 11h
Renseignements
☎ 0269 62 16 31 et 0639 69 25 75
✉ dabdou@boueni.fr

commune de **CHIRONGUI**

| **BANGA LATROU** |
Tsimkoura |
• **ARCHITECTURE** Visite de bangas mahorais



© Mairie de Chirongui.

• **TRADITION** Activités cocotier



© Mairie de Chirongui.

Restauration | possible sur place, sur réservation (inscriptions obligatoires dix jours avant)
Animation organisée par Jaccuse
Renseignements
☎ 0639 22 31 37
✉ fayadhu.h@gmail.com

dimanche **16** septembre 2018

commune de **BANDRELE**

BANDRELE | LAMUHA

| **ÉCOMUSÉE DU SEL** |
Bandrele |

• **ARTISANAT** Visite guidée de l'Écomusée et démonstration de la fabrication du sel



© Amen Factory.

Animation sur inscription proposée par l'Association pour le nettoyage et la propreté de la commune de Bandrele (ANPCBA)

Horaires | de 9h à 11h
Lieu de rendez-vous | **Écomusée**
Renseignements
☎ 0639 21 43 71
Inscriptions
✉ ecomusee@bandrele.yt

| **MANGROVE** | Bandrele |
• **VISITE GUIDÉE** Tour de kayak dans la mangrove

Animation proposée par l'association Mayotte Grandeur Nature sur inscription par mail
Horaires | de 8h à 9h30 et de 9h40 à 11h

4

LE PROGRAMME DES JEP 2018 À MAYOTTE

de **wahada** (danse avec le pilon) avec l'orchestre Jumbo Music

Avec la participation des associations Mouzdalifa et Mawa el watwani
Horaires | de 15h à 17h
Lieu | **place de la Mairie**
Renseignements
☎ 0639 69 51 27



© DAC Mayotte / Philippe Dapvril.

Visites de la **mosquée**, classée au titre des Monuments historiques

Accueil par des danses (shakasha et biyaya) sur le site de la mosquée par l'Association culturelle des jeunes de Tsingoni
Consignes | prévoir un sari (châle) pour les femmes, avec une tenue couvrant des épaules jusqu'au-dessous des genoux; débardeur, bermuda, short, jupe courte sont interdits à l'intérieur de la mosquée

Horaires | de 8h30 à 10h30 et de 13h30 à 16h
Lieu de rendez-vous | devant la mosquée

Renseignements
☎ 0639 69 33 57
(Ambass, animateur)

commune de **DZAOUDZI-LABATTOIR**

ZAMAN-TALUHA

| **PLACE DE LA MAIRIE** |
Dzaoudzi |

• **CIRCUIT PATRIMONIAL** Visite guidée et accompagnée de la mosquée de Pole, inscrite au titre des Monuments historiques



© DAC Mayotte / Philippe Dapvril.

Horaires | de 9h30 à 12h30
Lieu de rendez-vous | **place de la mairie pour un acheminement en bus**

Renseignements
☎ 0639 00 99 95

• **RECONSTITUTION** Scènes de vie sur le thème de "La mort de Mawana Madi"
Avec la participation de l'association Mouzdalifa

Horaires | 14h
Lieu | **place de la Mairie**
Renseignements
☎ 0639 69 51 27

• **TRADITIONS** Danses

commune de **MAMOUDZOU**

LA VIBRATION DU PATRIMOINE IMMATÉRIEL AU RYTHME DU WADAHHA

| **Ancienne place du marché** |
MAMOUDZOU |

• **WADAHHA** géant avec la participation de dix groupes de danseuses issus de différents shamas



© DAC Mayotte / Rambli.

Horaires | de 15h30 à 19h
Lieu | **place de l'ancien marché**
Renseignements
☎ 0639 68 96 09

✉ bere@mairiedemamoudzou.fr

commune de **TSINGONI**

| **MOSQUÉE** | Tsingoni |
• **MONUMENT HISTORIQUE**



© DAC Mayotte / Thomas Romon (Inrap).

• **PROJECTION** Film "Diagnostic archéologique à Mayotte"

4

LE PROGRAMME DES JEP 2018 À MAYOTTE

la mosquée de Tsingoni" (français et *shimaore*) sur la mosquée de Tsingoni, produit par la Direction des affaires culturelles de Mayotte

Horaires | de 8h30 à 10h30 et de 13h30 à 16h
Lieu | mosquée de Tsingoni

| USINE DE SISAL | Combani |

• PATRIMOINE Visite et témoignages

Consignes | à la sortie de Combani, à gauche de la route vers Mroalé, le site peut se visiter seul ou avec l'animateur communal qui attendra sur le bord de la route pour fournir des témoignages de personnes ayant connu l'usine durant son activité

Horaires | de 8h à 11h et de 13h à 16h
Lieu de rendez-vous | devant l'usine
Renseignements
☎ 0639 23 32 88
(Yvès, animateur)

commune de SADA

À LA DÉCOUVERTE DES 10 TECHNIQUES ET VERTUS DU COCOTIER

| PLATEAU | Mangajou |

• DISCOURS d'ouverture

Horaires | 9h
Lieu | plateau polyvalent de Mangajou
Renseignements

☎ 0639 21 23 13
✉ laini.soidri@mairiedesada.fr

• GASTRONOMIE Démonstration de la préparation du *djungu*



© Mairie de Sada.

de Mangajou, gâteau traditionnel à base de coco, suivie d'une dégustation de gâteaux et de plats traditionnels

Animation proposée par l'association Schama djéma de Mangajou

Horaires | de 9h15 à 14h
Lieu | plateau polyvalent de Mangajou

Renseignements
☎ 0639 21 23 13
✉ laini.soidri@mairiedesada.fr

• ARTISANAT Démonstration et confection de vanneries



© Mairie de Sada.

• SAVOIR-FAIRE Ateliers d'initiation à la confection du chapeau de Sada, de fabrication d'objets à base de feuilles de cocotier (tressage, panier, corbeille, ballet, *lashi*, *shivwirwiri*, corde *hamba*, salade chou), de production de charbon avec les noix et d'huile de coco

Animation proposée par l'association Maouoi

Horaires | de 9h15 à 14h
Lieu | plateau polyvalent de Mangajou

Renseignements
☎ 0639 21 23 13
✉ laini.soidri@mairiedesada.fr

• CONCOURS Épluchage de coco et râpe-coco

Horaires | de 9h15 à 14h
Lieu | Plateau de Mangajou

Renseignements
☎ 0639 21 23 13
✉ laini.soidri@mairiedesada.fr



© Mairie de Sada.

• DANSES Concours de *debaa*, danse traditionnelle, avec toutes les *madrassatis* de la commune

Horaires | de 14h à 17h
Lieu | Plateau de Mangajou

Renseignements
☎ 0639 21 23 13
✉ laini.soidri@mairiedesada.fr

Archives départementales de Mayotte

| Kawéni | Mamoudzou |

• VISITES GUIDÉES du bâtiment



© Archives départementales de Mayotte.

Horaires | de 9h à 17h
Renseignements
☎ 0269 64 97 97
✉ archives.mayotte@cg976.fr

4

LE PROGRAMME DES JEP 2018 À MAYOTTE

• EXPOSITION "Mayotte, de 1841 à nos jours"

Horaires | de 9h à 17h
Renseignements
☎ 0269 64 97 97
✉ archives.mayotte@cg976.fr

• EXPOSITION de livres anciens dans les vitrines des Archives départementales

Horaires | de 9h à 17h
Renseignements
☎ 0269 64 97 97
✉ archives.mayotte@cg976.fr

Musée de Mayotte

| MuMA | Dzaoudzi |

• MUSÉE DE MAYOTTE Ouverture au public, ancienne caserne de Dzaoudzi, inscrite au titre des Monuments historiques



© Musée de Mayotte.

Horaires | de 10h à 17h
Renseignements
☎ 0269 64 97 45
✉ museedemayotte@cg976.fr

• MUSÉE DE MAYOTTE Visite guidée



© Musée de Mayotte.

Horaires | 11h
Renseignements
☎ 0269 64 97 45
✉ museedemayotte@cg976.fr

• JEU DE PISTE Quartier historique du Rocher
Horaires | de 10h30 à 12h
Lieu de rendez-vous | devant le musée

Renseignements
☎ 0269 64 97 45
✉ museedemayotte@cg976.fr

• VISITE GUIDÉE Quartier historique du Rocher avec utilisation de l'audioguide développé en 2018
Horaires | de 14h à 17h
Lieu de rendez-vous | devant le musée

Renseignements
☎ 0269 64 97 45
✉ museedemayotte@cg976.fr

Naturalistes de Mayotte

| SOULOU | M'Tsangamouji |



© DAC Mayotte / Philippe Dapvrl.



• PATRIMOINE Visites guidées des vestiges de l'usine sucrière, inscrite au titre des Monuments historiques

Avec la participation de l'association Jardin de M'Tsangamouji

Horaires | 9h et 14h

Renseignements
☎ 0269 62 29 48

✉ direction@naturmay.org
et ☎ 0639 65 82 69
✉ m.nassim@laposte.net

5

LE PORTFOLIO DES JEP 2018

<p>▼ commune d'Acoua ▲</p> <p>© DAC Mayotte / Martial Pauly.</p>	<p>▼ commune de Bandrele ▲</p> <p>© Mairie de Bandrele.</p>
<p>▼ commune de Bouéni ▲</p> <p>© Armen Factory.</p>	<p>▼ commune de Chirongui ▲</p> <p>© DAC Mayotte / Ibrahim Mcolo.</p>
<p>▼ commune de Dzaoudzi-Labattoir ▲</p> <p>© Mairie de Dzaoudzi-Labattoir.</p>	<p>▼ commune de Sada ▲</p> <p>© Mairie de Sada.</p>
<p>▼ commune de Mamoudzou ▲</p> <p>© DAC Mayotte / Rambli.</p>	<p>▼ commune de Tsingoni ▲</p> <p>© Jean-Marc Lacaze.</p>
<p>▼ Archives départementales de Mayotte ▲</p> <p>© Archives départementales de Mayotte.</p>	<p>▼ C'est mon patrimoine ▲</p> <p>© Archives départementales de Mayotte.</p>
<p>▼ Naturalistes de Mayotte ▲</p> <p>© DAC Mayotte / Bertrand Fannone.</p>	<p>▼ Musée de Mayotte ▲</p> <p>© DAC Mayotte / Philipp Dapvri.</p>
<p>▼ Archives nationales d'Outre-mer ▲</p> <p>© Archives nationales d'Outre-mer.</p>	<p>▼ Royaume des Fleurs ▲</p> <p>© DAC Mayotte / Philippe Dapvri.</p>

Les images du portfolio sont proposées par la Direction des affaires culturelles (DAC) de Mayotte et les organisateurs des événements organisés dans le cadre des JEP 2018 et sont libres de droits.

Contact: nawal.msaidie@culture.gouv.fr

6

LES REMERCIEMENTS DE LA DAC MAYOTTE



| le GÉNÉRIQUE des JEP 2018 |

En 2017, La Direction des affaires culturelles (DAC) de Mayotte et la Direction de la culture et du patrimoine (DCP) du Conseil départemental ont engagé ensemble un processus de formation dont l'objectif est de développer des filières professionnelles pour le développement culturel de Mayotte. Ce processus de formation sur trois ans est destiné aux agents des collectivités et aux associations. En 2018, la formation s'est concentrée sur la médiation et la communication du patrimoine en contexte plurilingue. Ainsi, seize agents issus des collectivités partenaires des Journées européennes du patrimoine ont pu bénéficier d'une formation coordonnée par la DAC Mayotte et animée par les journalistes de *101 Mag*, l'association Shime et une spécialiste des réseaux sociaux.

AVEC LES CHALEUREUX REMERCIEMENTS DE LA DAC MAYOTTE

- Mohamadi Said | commune d'ACOUA
- Chaimay Saandani | commune d'ACOUA
- Asma Hassani | commune de BANDRELE
- Daamata Abdou | commune de BOUÉNI
- Amina Salim | commune de BOUÉNI
- Mariama Attoumani | commune de CHICONI
- Nadia Boinaidi | commune de CHIRONGUI
- Loïye Alfred Salime Abdallah | commune de DZAOUZDI-LABATTOIR
- Mohamed Abdou Hamissi | commune de MAMOUDZOU
- Sitti Inzou | commune de PAMANDZI
- Zanfarani Hassani | commune de PAMANDZI
- Laini Soidri | commune de SADA
- Mohamadi Yves | commune de TSINGONI
- Ambass Ridjali | commune de TSINGONI
- Noura Maanani | Musée de Mayotte
- Nathalie Vlody | Musée de Mayotte

- la Chambre de commerce et d'industrie de Mayotte | qui a accueilli la formation en ses locaux
- Faïd Souhaïli et Kalathoumi Abdil-Hadi | *101 Mag*
- Rastami Spelo, Houlam Haladi et Anssifati Haladi | association Shime
- Marie Sawiat | spécialiste des réseaux sociaux
- Christine Coulange | artiste numérique
- Saandati Sorribas | animatrice radio de Mayotte 1^{ère}
- Aurore Neel | réalisatrice
- Andjizi Darouèche | chef cuisinier
- Faissoil Soilihi | sociologue
- Cheikh Abal-Hassani | chef de la confrérie Chadhuli
- Delphine Dumarché | archéologue
- Djodjo Kazadi | directeur artistique
- de la compagnie Kaziadance
- Fundi Colo Assani, dit Zama Colo | dzendziste
- Docteur Martial Henry
- Bachir Yahmed | président de Radio Dziani
- Hidaya Chakrina | Docteur ès lettres
- Bacar Ntro | directeur artistique de la compagnie Herecumbe
- Mohamed Youssouf | ancien maire de Bouéni et conseiller général
 - Alain Kamal Martial Henry | auteur, dramaturge
 - M. Talé | artisan
 - Nemati Toumbou Dani | restauratrice





**Direction des affaires culturelles
de Mayotte (DAC Mayotte)**

BP 676 - 97 600 Mamoudzou

0269 63 00 48

www.culturecommunication.gouv.fr/Regions/Dac-Mayotte

[@ dac-mayotte@culture.gouv.fr](mailto:dac-mayotte@culture.gouv.fr)

[f](#) dac-mayotte

CONTACTS PRESSE

Direction des affaires culturelles de Mayotte
Nawal Msaidie

[@ nawal.msaidie@culture.gouv.fr](mailto:nawal.msaidie@culture.gouv.fr)

Mairie de Dzaoudzi-Labattoir
Kalathouni Laitiddine

[@ kala.maoulida@gmail.com](mailto:kala.maoulida@gmail.com)

© Direction des affaires culturelles de Mayotte | août 2018

Composition : Armen Factory (armen.edition@gmail.com) | Impression : Précigraph (serviceclientpreci@intnet.mu)